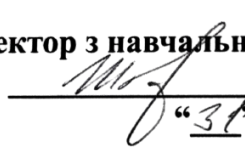


ЗАКЛАД ВИЩОЇ ОСВІТИ
“УНІВЕРСИТЕТ КОРОЛЯ ДАНИЛА”

Факультет суспільних і прикладних наук
Кафедра іноземної філології та бізнес-комунікацій

ЗАТВЕРДЖУЮ
Проректор з навчально-методичної роботи
 **Ярослав ШТАНЬКО**
“31” 08 2026 р.

ВСТУП ДО ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА
(1 КУРС)

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Галузь знань:	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність:	B11 Філологія (спеціалізація: B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська)
Освітньо-професійна програма:	Англійська мова в діловій комунікації (переклад – включно)
Освітній рівень:	перший (бакалаврський)
Статус дисципліни:	обов’язкова
Мова викладання, навчання та оцінювання:	українська
Семестр викладання:	II семестр

м. Івано-Франківськ

2026

РОЗРОБНИК:

асистент кафедри іноземної філології та
бізнес-комунікацій



Тетяна МАРШАЛ

ЗАТВЕРДЖЕНО:

на засіданні кафедри іноземної філології
та бізнес-комунікацій
протокол № 1 від 31 серпня 2026 р.

Завідувач кафедри



Василь БОЙЧУК

УЗГОДЖЕНО:

Гарант ОП



Аліна ДУШКЕВИЧ

СХВАЛЕНО:

на засіданні Науково-методичної ради, протокол № 1 від 31.08.2026 р.

e-mail	tetiana.marschal@ukd.edu.ua
Номер кафедри	а.202
Посилання на сайт	https://ukd.edu.ua
Сторінка курсу в СДО	Курс: Вступ до перекладознавства 1к 2с

ВСТУП

Анотація навчальної дисципліни

«Вступ до перекладознавства»

Дисципліна “Вступ до перекладознавства” серед профільюючих дисциплін навчального плану посідає надзвичайно важливе місце, оскільки через систему лекційних і семінарських занять має забезпечити студентам знання, які дають змогу користуватися мовою як засобом спілкування в тому готовому вигляді, в якому вона входить у схему особистісних і соціальних стосунків.

“Вступ до перекладознавства” як лінгвістична дисципліна у галузі філологічної освіти широко впроваджується в навчальний процес спеціалізованих вищих навчальних закладів України. Це наукова дисципліна, що вивчає процес перекладу та результати перекладацької діяльності, логічно обґрунтована модель двомовної комунікації; теоретична частина лінгвістики перекладу.

Головне завдання “Вступу до перекладознавства” полягає в тому, щоб встановити належні методи перекладу для якомога більшої кількості типів або підтипів текстів, аби створити основу для формулювання принципів, правил і порад, необхідних перекладачу, визначити природу й умови досягнення перекладацької еквівалентності. Всі положення теорії перекладу ґрунтуються на практиці та обов’язково супроводжуються прикладами з оригіналів та їх перекладів.

Метою курсу “Вступ до перекладознавства” є засвоєння основних теоретичних положень сучасної теорії перекладу та формування наукового підходу до планування та здійснення перекладацької діяльності, а також ознайомлення студентів із загальнотеоретичними й методологічними питаннями перекладу, засобами правильного (адекватного) перекладу різних мовних одиниць і явищ англійської мови українською і навпаки, лексико-граматичними, семантичними, а також стильовими аспектами перекладу.

Моделювання комунікації з використанням двох мов, накопичені про неї знання складають об’єкт дисципліни «Вступ до перекладознавства».

Цілями дисципліни «Вступ до перекладознавства» є:

- 1) узагальнити основні положення теорії перекладу як теоретичної дисципліни і визначити її місце у сучасній лінгвістиці;
- 2) визначити лінгвістичну природу теорії перекладу та засобів сучасної теорії перекладу, принципи їх системної організації, а також важливість їх урахування при перекладі;
- 3) визначити основні положення та визначити підходи до різних видів перекладу;
- 4) ознайомити студентів з основними моделями та закономірностями процесу перекладу;
- 5) забезпечити глибоке засвоєння видів і типів перекладу та їх використання для

правильного (адекватного) відтворення значень комунікативних одиниць мовою перекладу (МП);

б) ознайомити студентів з поглядами найвидатніших перекладознавців на поняття і термін «переклад» та «перекладач».

Будучи лінгвістичної дисципліною, “Вступ до перекладознавства” широко використовує дані і методи дослідження інших розділів мовознавства: граматики, лексикології, семантики, стилістики, соціолінгвістики, психолінгвістики та ін.

Результати навчання:

Загальні

-здатність здійснювати перекладацьку комунікацію на засадах комунікативного підходу, ефективно пояснювати і презентувати навчальний матеріал, взаємодіяти у мовному середовищі;

-здатність виявляти автономність і відповідальність у комунікативних ситуаціях професійного характеру.

Фахові

- здатність розрізняти види перекладу та їх особливості;

- володіння всіма видами перекладацьких трансформацій;

- здатність керувати перекладацьким процесом відповідно до його етапів;

-здатність розрізняти типи перекладацького матеріалу і обирати відповідні стратегії перекладу;

-здатність здійснювати порівняльний аналіз основних випадків розходження між граматичними (морфологічними та синтаксичними) нормами англійської та української мов;

- здатність здійснювати граматичні трансформації з метою забезпечення адекватності перекладу з англійської на українську мову та з української на англійську;

- здатність самостійно глибоко аналізувати текст оригіналу, знаходити в ньому проблемні, з огляду на переклад, одиниці, проводити зіставний аналіз першотвору і перекладу;

- здатність оцінювати стилістичний баланс двох текстів, а також порівнювати переваги і недоліки у двох різних перекладах одного і того ж фрагмента;

- здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в галузі перекладознавчих досліджень;

- здатність самостійно набувати та удосконалювати необхідні знання та вміння шляхом опрацювання теоретичної літератури з тем курсу.

Професійні компетентності та результати навчання, яких набувають здобувачі освіти внаслідок вивчення навчальної дисципліни «Вступ до перекладознавства» (шифри та зміст компетентностей та програмних результатів навчання вказано відповідно до ОП «Англійська мова в діловій комунікації (переклад включно)».

Шифри та назва компетентності	Шифри та назва програмних результатів навчання
ЗК10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.	ПРН7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв’язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.	ПРН8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови і літератури, що вивчається, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
СК1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.	ПРН16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.
СК2. Здатність використовувати у професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.	
СК7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.	

СК8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.	
СК9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.	

ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Курс	перший (І)
Семестр	2
Кількість кредитів ЄКТС	3

Аудиторні навчальні заняття		денна форма	заочна форма
	лекції	14 (в годинах)	2 (в годинах)
	семінари	28 (в годинах)	6 (в годинах)
Самостійна робота		48 (в годинах)	82 (в годинах)
Форма підсумкового контролю	Залік у тестовій формі (2 семестр)		

Структурно-логічна схема вивчення навчальної дисципліни:

Пререквізити	Постреквізити
Іноземна мова	Теорія і практика письмового перекладу
Вступ до мовознавства	Теорія і практика усного перекладу
Практична граматики	Порівняльна лексикологія
Практика усного та писемного мовлення	Порівняльна граматики
	Порівняльна стилістика

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ВСТУП ДО ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА» Зміст навчальної дисципліни

2 семестр

Тема 1. Теорія перекладу як навчальна дисципліна. Загальна та часткові теорії перекладу. Види перекладу, як відкрита мобільна система. Предмет, завдання, методи курсу теорії перекладу. Формування концептуального уявлення про «переклад».

Тема 2. Розвиток перекладознавства. Перші перекладачі та перекладацькі праці. Переклад епохи класицизму і просвітництва. Доба романтизму (1795-1835) і становлення принципів точного перекладу в Європі.

Тема 3. Становлення принципів вільного, буквального і точного перекладу. Коротка історія перекладацької діяльності в Європі та США в XX столітті. Розвиток теорії перекладознавства на території України.

Тема 4. Одиниця перекладу як мінімальна одиниця мови джерела. Проблема моделювання перекладу. Ситуативно-денотативна модель. Трансформаційна модель перекладу. Семантична модель перекладу. Модель перекладу О. Каде. Інтерпретативна теорія перекладу. Теорія рівневої еквівалентності. Способи, прийоми і методи перекладу. Інваріант перекладу. Одиниця перекладу. Погляди вітчизняних та зарубіжних дослідників на проблему одиниці перекладу. Визначення одиниці перекладу. Відмінності визначення одиниць перекладу щодо письмового і усного перекладу.

Тема 5. Поняття еквівалентності та адекватності перекладу. Визначення понять еквівалентність/адекватність. Основні концепції перекладацької еквівалентності.

Комунікативні рівні еквівалентності.¹

Тема 6. Перекладацькі відповідності. Поняття перекладацьких трансформацій та проблема їх класифікації. Фонові знання. Спосіб перекладу. Перекладацька трансформація. Прийом перекладу. Переклад як евристичний процес. Перекладацька стратегія та її принципи. Еквівалентність і адекватність перекладу. Перекладацькі трансформації.

Тема 7. Безеквівалентна лексика та засоби її перекладу. Особливості перекладу власних назв. Переклад безеквівалентної лексики: транскодування; описовий переклад; калькування; аналогія.

Тема 8. Різновиди та моделі перекладу. Перекладацька стратегія. Дефініція «стратегії» у перекладознавстві. Перекладацька стратегія одомашнення. Перекладацька стратегія очуження. Культурний поворот у перекладознавстві. Доместикація як засіб збагачення національних мов і літератур. Розвиток уявлень про очуження та одомашнення в європейському перекладознавстві.

Тема 9. Лексикографія та термінографія у перекладі. Поняття лексикографії та термінографії у перекладі. Лексикографія як ресурс професійної діяльності майбутнього перекладача. Особливості термінологічних словників. Класифікація термінологічних словників.

Тема 10. Перекладацькі деформації. Визначення поняття «деформація». Прагматичні деформації. Семантичні деформації. Синтаксичні деформації. Прийом деформації як перекладацька стратегія.

Тема 11. Моделювання процесу перекладу. Проблема моделювання перекладу. Ситуативно-денотативна модель. Трансформаційна модель перекладу. Семантична модель перекладу. Модель перекладу О. Каде. Інтерпретативна теорія перекладу. Теорія рівневої еквівалентності. Способи, прийоми і методи перекладу. Інваріант перекладу. Одиниця перекладу. Погляди вітчизняних та зарубіжних дослідників на проблему одиниці перекладу. Визначення одиниці перекладу. Відмінності визначення одиниць перекладу щодо письмового і усного перекладу.

Тема 12. Поняття культури. Культурологічний аспект перекладу. Культурні цінності у світлі міжкультурної комунікації та перекладу. Культурні норми у світлі міжкультурної комунікації та перекладу. Переклад як важливий інструмент формування мовних картин світу. Міжкультурний характер «культурного повороту» у перекладі та перекладознавстві. Специфіка роботи перекладача в аспекті міжкультурної комунікації. Культурно-антропологічні засади міжкультурної комунікації. Переклад як вербальна

реалізація міжкультурної комунікації. Культурна компетенція перекладача як посередника між культурами.

Тема 13. Проблема оцінки якості перекладу. Нормативні аспекти перекладу.

Тема 14. Типологія перекладацьких помилок. Помилки, зумовлені нерозумінням смислів вихідного тексту. Помилки розуміння на рівні «знак – поняття». Помилки розуміння на рівні «знак – складне поняття». Помилки розуміння на рівні «знак – судження». Помилки розуміння предметної ситуації. Перекладацькі помилки. Стилiстичні помилки.

Зміст самостійної роботи студентів

Розподіл годин, виділених на вивчення дисципліни «Вступ до перекладознавства»

Найменування видів робіт	Розподіл годин	
	денна форма	заочна форма
Самостійна робота, год, у т.ч.:	48	82

Опрацювання матеріалу, викладеного на лекціях	15	35
Підготовка до семінарів та контрольних заходів	13	12
Підготовка до поточного контролю	-	-
Опрацювання матеріалу, винесеного на самостійне вивчення	20	35

ПОЛІТИКА КУРСУ

Коротко, з покликанням на відповідну нормативну базу УКД, висвітлити питання.¹

1) щодо системи поточного і підсумкового контролю

Організація поточного та підсумкового семестрового контролю знань студентів, проведення практик та атестації, переведення показників академічної успішності за 100-бальною шкалою в систему оцінок за національною шкалою здійснюється згідно з “Положенням про систему поточного і підсумкового контролю, оцінювання знань та визначення рейтингу здобувачів освіти”. Ознайомитись з документом можна за [покликанням](#).



¹ зміст пунктів може редагуватись з огляду на особливості курсу

2) щодо оскарження результатів контрольних заходів

Здобувачі вищої освіти мають право на оскарження оцінки з дисципліни отриманої під час контрольних заходів. Апеляція здійснюється відповідно до «Положення про політику та врегулювання конфліктних ситуацій». Ознайомитись з документом можна за [покликанням](#).



3) щодо відпрацювання пропущених занять

Згідно “Положення про організацію освітнього процесу” здобувач допускається до семестрового контролю з **конкретної навчальної дисципліни (семестрового екзамену, диференційованого заліку)**, якщо він виконав усі види робіт, передбачені на семестр навчальним планом та силабусом/робочою програмою навчальної дисципліни, підтвердив опанування на мінімальному рівні результатів навчання (отримав ≥ 35 бали), відпрацював визначені індивідуальним навчальним планом всі лекційні, практичні, семінарські та лабораторні заняття, на яких він був відсутній. Ознайомитись з документом можна за [покликанням](#).



4) щодо дотримання академічної доброчесності

“Положення про академічну доброчесність” закріплює моральні принципи, норми та правила етичної поведінки, позитивного, сприятливого, доброчесного освітнього і наукового середовища, професійної діяльності та професійного спілкування спільноти Університету, викладання та провадження наукової (творчої) діяльності з метою забезпечення довіри до результатів навчання. Ознайомитись з документом можна за [покликанням](#). Ознайомитись з “Політикою академічної доброчесності” - за [покликанням](#).



5) щодо використання штучного інтелекту

“Положення про академічну доброчесність” визначає політику щодо використання технічних засобів на основі штучного інтелекту в освітньому процесі. Ознайомитись з документом можна за [покликанням](#).² “Положення про систему запобігання та виявлення академічного плагіату, самоплагіату, фабрикації та фальсифікації академічних творів” містить рекомендації щодо використання в академічних текстах генераторів на основі штучного інтелекту. Ознайомитись з документом можна за [покликанням](#).

Під час вивчення навчальної дисципліни «Нон-фікшн наратив» здобувачі використовують ІІІ:

1) як інструментарій для генерації відео контенту за темою свого відео есе (якщо не вимагається оригінальна власна зйомка); генерації зображень для ілюстрації презентацій, візуалізацій до доповідей, до медійного контенту;



² визначається політика використання ІІІ в навчальній дисципліні - дозволене/заборонене, правила використання

- 2) для опрацювання великих даних (кількісних та якісних);
- 3) для транскрибації інтерв'ю;
- 4) для створення субтитрів та перекладів тексту іншими мовами;
- 5) для драфт-скриптів;
- 6) голосовий супровід оригінального відео контенту;
- 7) очищення звуку, обробка відео та фото матеріалів.

6) щодо використання технічних засобів в аудиторії та правила комунікації

Використання мобільних телефонів, планшетів та інших гаджетів під час лекційних та практичних занять дозволяється виключно у навчальних цілях (для уточнення певних даних, перевірки правопису, отримання довідкової інформації тощо). На гаджетах повинен бути активований режим «без звуку» до початку заняття. Під час занять заборонено надсилання текстових повідомлень, прослуховування музики, перевірка електронної пошти, соціальних мереж тощо, окрім виробничої необхідності. Під час виконання заходів контролю використання гаджетів заборонено (за винятком, коли це передбачено умовами його проведення). У разі порушення цієї заборони результат анулюється без права перескладання. Ознайомитись з відповідним документом можна за [посиланням](#).

Комунікація відбувається через електронну пошту і сторінку дисципліни в Moodle.



7) щодо зарахування результатів навчання, здобутих шляхом формальної/інформальної освіти

Процедури визнання результатів навчання, здобутих шляхом формальної/інформальної освіти визначаються «Положенням про порядок визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та / або інформальної освіти». Ознайомитись з документом можна за [посиланням](#).³



³ визначається перелік електронних та інших ресурсів та умови перезарахування

Засвоєння матеріалу та оволодіння навичками здійснюється слухачами під час:

1. Опанування лекційного матеріалу.
2. Ретельного вивчення теоретичних засад та термінології.
3. Перекладу різножанрових текстів.

Діагностика (моніторинг і перевірка) результатів навчання здійснюється шляхом виконання студентами:

- усного опитування
- перекладу окремих речень і/або ситуацій та невеликих текстів
- поточного тестування
- ситуативного підготовленого та спонтанного мовлення

Підсумковий контроль (залік) здійснює перевірку теоретично-практичних знань.

Програмний результат навчання	Метод навчання	Метод оцінювання
-------------------------------	----------------	------------------

■

ПРН7. Розуміти основні прийоми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних інноваційних підходів.	Пояснювально-ілюстративний (розповідь, лекція, словесні, наочні прийоми); метод проблемного викладення (прийом порівняння різних поглядів та підходів до вирішення проблеми, демонстрація способу розв'язання завдання); частково-пошуковий (прийом активізації мислення, спонукання до пізнання); дослідницький метод (прийом самостійного опрацювання наукової літератури, джерел, прийом спостереження, методи синтезу та аналізу, індукції та дедукції)	Усне опитування, тестування
---	---	------------------------------------

ПРН8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови і літератури, що вивчається, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.	Пояснювально-ілюстративний (розповідь, лекція, словесні, наочні прийоми); метод проблемного викладення (прийом порівняння різних поглядів та підходів до вирішення проблеми, демонстрація способу розв’язання завдання); частково-пошуковий (прийом активізації мислення, спонукання до пізнання); дослідницький метод (прийом самостійного опрацювання наукової літератури, джерел, прийом спостереження, методи синтезу та аналізу, індукції та дедукції)	Усне опитування, тестування
--	---	------------------------------------

ПРН16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.	Пояснювально-ілюстративний (розповідь, лекція, словесні, наочні прийоми); метод проблемного викладення (прийом порівняння різних поглядів та підходів до вирішення проблеми, демонстрація способу розв'язання завдання); частково-пошуковий (прийом активізації мислення, спонукання до пізнання); дослідницький метод (прийом самостійного опрацювання наукової літератури, джерел, прийом спостереження, методи синтезу та аналізу, індукції та дедукції)	Усне опитування, тестування
---	--	------------------------------------

КОНСУЛЬТАЦІЇ

Консультації проводяться на кафедрі іноземної філології та бізнес-комунікацій, 2 поверх, а. 202

У випадку дистанційного навчання студенти отримують покликання на онлайн зустріч або знаходять усі навчальні матеріали в папці курсу.

Понеділок — 15:00 — 16:00 або за окремою домовленістю з викладачем, якщо студентів ця година не підходить.

Дистанційне навчання. У випадку дистанційного навчання загальна політика курсу залишається незмінною. До практичного заняття студенти зобов'язані приєднуватися синхронно, згідно розкладу на час дистанційного навчання. Якщо студент не зміг приєднатися до телеконференції з поважних причин (хвороба, відсутність інтернет-зв'язку на час практичного заняття згідно графіку тощо), викладач призначає час окремої перездачі в індивідуальному порядку або це робить централізовано навчальний відділ університету.

ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Видами діагностики та контролю знань студентів з навчальної дисципліни є:

Поточний контроль – усне опитування. Оцінювання здійснюється за національною чотирибальною шкалою – “2”; “3”; “4”; “5”.

Фіксація поточного контролю здійснюється в “Електронному журналі обліку успішності академічної групи” на підставі чотирибальної шкали. У разі відсутності студента на занятті виставляється “н”. За результатами поточного контролю у Журналі автоматично обчислюється підсумкова оцінка та здійснюється підрахунок пропущених занять. Усереднена оцінка переводиться в 100-бальну шкалу згідно таблиці.

Усі пропущені заняття, а також негативні оцінки студенти зобов'язані відпрацювати впродовж трьох наступних тижнів. У випадку недотримання цієї норми, замість “н” в журналі буде виставлено “0” (нуль балів) без права перездачі.

Студенти повинні мати оцінки з не менше 50% аудиторних занять.

Бали

Критерії оцінювання

- | | |
|---------------|---|
| 2 бали | Студент володіє базовими знаннями теми та може висловити просту думку з використанням обмеженого словникового запасу. Робить значну кількість помилок у граматиці та вимові. Аргументація слабка або неповна. Відповідає лише на прямі запитання. |
| 3 бали | Студент демонструє достатнє розуміння теми дискусії. Може висловлювати та пояснювати власну позицію, використовуючи відповідну лексику та граматичні структури. Допускає помилки, які не |

Бали**Критерії оцінювання**

перешкоджають комунікації. Бере участь в обговоренні, але аргументація не завжди є переконливою або розгорнутою.

**4
бали**

Студент добре володіє матеріалом теми. Впевнено висловлює та обґрунтовує власну думку, реагує на аргументи інших учасників, ставить запитання та підтримує розвиток дискусії. Використовує різноманітну лексику та граматичні конструкції. Допускає незначні помилки, які не впливають на якість спілкування.

**5
балів**

Студент демонструє глибокі знання теми та високий рівень комунікативної компетентності. Логічно, аргументовано та переконливо відстоює власну позицію, аналізує різні точки зору, наводить приклади та контраргументи. Вільно використовує широкий спектр лексичних і граматичних засобів відповідно до рівня навчання. Активно сприяє розвитку дискусії, дотримується норм академічного та міжкультурного спілкування.

Оцінювання здійснюється за такими компонентами:

- знання та розуміння теми;
- доречність і переконливість аргументації;
- активність участі в дискусії;
- використання тематичної лексики;
- граматична правильність мовлення;
- плавність і зв'язність висловлювань;
- уміння взаємодіяти з іншими учасниками обговорення.

До підсумкового контролю допускаються студенти, які за результатами поточного контролю отримали 35 балів і більше. Усі студенти, що отримали 34 бали і менше, не допускаються до складання підсумкового контролю і на підставі укладання додаткового договору здійснюють повторне вивчення дисципліни впродовж наступного навчального семестру.

ШКАЛА В БАЛАХ	ОЦІНКА ЗА ШКАЛОЮ ECTS	НАЦІОНАЛЬНА ШКАЛА	КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ
90–100 балів	A	5 «відмінно»	повна відповідь на питання з проблематики теми, що обговорюються на занятті; ґрунтовність та послідовність викладу
83–89 балів	B	4 «дуже добре»	неповна відповідь на питання з проблематики теми, наявність незначних мовленнєвих помилок
76–82 бали	C	4 «добре»	
68–75 балів	D	3 «задовільно»	недостатні ґрунтовність та послідовність викладу; наявність мовленнєвих помилок;
60–67 балів	E	3 «достатньо»	
35–59 балів	FX	2 «незадовільно»	невідповідність змісту відповіді проблематиці теми; відсутність відповіді.

Підсумковий (семестровий) контроль проводиться для встановлення рівня досягнення здобувачами освіти програмних результатів навчання з навчальної дисципліни (освітнього компонента), після завершення вивчення дисципліни.

Підсумковий контроль знань проводиться у тестовій формі. За результатами підсумкового контролю студент може отримати 40 балів. Студенти, які під час підсумкового контролю отримали 34 бали і менше, вважаються такими, що не склали залік і повинні йти на перездачу.

Загальна семестрова оцінка з дисципліни, яка виставляється в екзаменаційних відомостях, оцінюється в балах (національної шкали, 100-бальної шкали й шкали ЄКТС) і є сумою балів, отриманих під час поточного та підсумкового контролю.

Студенти можуть підвищувати свій рейтинг під час екзаменаційній сесії через одноразову повторну перездачу, попередньо подавши заяву адміністрації коледжу не пізніше одного робочого дня після сесії.

Отриманий при підвищенні рейтингу результат буде остаточним при виставленні підсумкового контролю.

Студенти, які не з'явилися на екзамени без поважних причин, вважаються такими, що отримали незадовільну оцінку.

Оцінювання самостійної роботи проводиться як під час поточного, так і під час підсумкового контролю знань.

Оцінювання самостійної роботи, яка передбачена в тематичному плані дисципліни разом з аудиторною роботою, здійснюється під час проведення практичних занять.

Виставлення балів за самостійну роботу під час поточного контролю обов'язково супроводжується оцінювальними судженнями. Бали додаються до балів, які отримав студент під час поточного контролю, але не більше, ніж кількість балів з оцінювання окремої теми заняття.

Оцінювання тем, які виносяться лише на самостійну роботу і не входять до тем аудиторних занять, контролюється під час підсумкового контролю.

РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Основна література

1. Черноватий Л. М. Методика викладання перекладу як спеціальності: підручник: Вінниця, 2013. 376 с.
2. Дашенко О.І. Основи перекладознавства: навч. посіб. Чернівці, 2008. 312 с.
3. Нестеренко Н.М. A Course in Interpreting and Translation. посібн. Вінниця, 2004. 240 с.
4. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу: підручн. Вінниця, 2003. 448 с.

Додаткова література

1. Ребрій О.В. Переклад англomовної громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: навчал. посібн. Вінниця, 2009. 240 с.
2. Черноватий Л.М., Карабан В.І. Переклад англomовної юридичної літератури. Вінниця, 2017. 279 с.
3. Черноватий Л.М., Карабан В.І. Переклад англomовної економічної літератури. навч.

посіб., Вінниця, 2010. 270 с.

4. Черноватий Л.М., Ганічева Т.В. Переклад текстів міжнародних англомовних угод українською мовою. навч. посіб. Вінниця: Нова, 2017. 265 с.
5. Черноватий Л.М., Царьова С.О. Переклад англомовних текстів засобів захисту інтелектуальної власності: патенти, знаки для товарів та послуг: навч. посіб. Вінниця, 2011. 304 с.

Електронні інформаційні ресурси

1. Тлумачний словник та тезаурус [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.merriam-webster.com>
2. Словник сучасної англійської мови видавництва Longman [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.ldoceonline.com>
3. The American Heritage Dictionary of the English Language [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://ahdictionary.com/>
4. Longman Dictionary of Contemporary English [Електронний ресурс]. – Режим доступу: www.pearsonlongman.com/ldoce/
5. Macmillan English Grammar In Context [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.macmillanenglish.com/courses/macmillan-english-grammar-in-context/>
6. Британська енциклопедія [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.britannica.com/>